

Får stemmene til å stemme



For noen år siden avsluttet Else Gunhild Ljøstad Lydteknikerutdanningen på NISS. I dag arbeider hun som lydtekniker og instruktør innen film og TV. Hennes siste store oppdrag var som dubbing- og instruksjonsansvarlig for den norske utgaven av Disneys eventyrskomedie *Se Opp* (UP).

Min bakgrunn kommer fra sang og musikk, men jeg fant ut at det å være bak spakene var mer spennende enn det å stå foran mikrofonen. Etter to år på Lydteknikerutdanningen på NISS, med en spesialisering innen lyd til bilde, fikk jeg jobb med en gang. I dag jobber jeg på SDI Media, Oslos største dubbingstudio, som tekniker/instruktør på dubbing- produksjoner innen film og TV. Jeg gjør både opptak og miksing av forskjellige serier, dubbing og voice-over på live-action og animerte filmer, dokumentarer, reklame, dataspill m.m.

Gir publikum opplevelsen på sitt eget språk

Jobben som instruktør betyr at jeg har ansvaret for at skuespillerne leverer replikkene slik de skal, og at spillet

blir så bra som mulig. Som tekniker har man fokus på å gjøre opptakene av skuespillerne så klare og ”tilpasset” til bildet som mulig, og å mikse sammen en ferdig miks for det norske publikum.

Arbeidet med *Se Opp* begynte med at vi fikk se en skissetegnet versjon av filmen uten noen munnbevegelser tegnet inn. Da fikk vi en idé om historien og stemningen, og vi begynte å lete etter passende skuespillere. Vi sendte forslagene til godkjenning hos Disney, og de sa ja til Helge Reiss, Sebastian Warholm og Espen Skjønberg til de største rollene. For å lage en dubbet versjon oversetter og tilpasser vi manuset, skaffer skuespillere, instruerer og tar opp all dialog før filmen mikses, enten hos oss eller sentralt andre steder i Europa. I dette tilfelle ble filmen mikset i England.

Man skulle tro at store og prestisjetunge produksjoner som *Se Opp* ville være ekstra utfordrende, men i dette tilfellet er karakterene og filmen så bra, at alle som jobber med den ønsker å gjøre sitt beste. Derfor var det en fornøyelse å jobbe med denne filmen.

Relasjonsbygging på NISS leder til jobb

Hva er da de viktigste egenskaper å ha som lydtekniker?

-Sosiale antenner og å være positiv, sier Else Gunhild.

- Gjør alltid så godt du kan, uansett hva du jobber med. Da vil folk jobbe med deg igjen. I tillegg til de tekniske kunnskapene jeg lærte på NISS, lærte jeg også relasjonsbygging. Else Gunhild råder studenter til å jobbe med dette mens de går på skolen. -Når du søker jobb er det store sjanser for at du møter noen som du gikk sammen med på skolen, som har andre funksjoner i film- og tv- bransjen enn deg selv, sier hun.

Else Gunhild oppfordrer også til å bruke tiden på skolen fornuftig.

- Lær alle programmer og bruk alt utstyr. Få teknikken i fingrene. Vær bevisst på hvor du vil og lær det du må for å komme dit. Og sist men ikke minst, få med deg det som skjer av nye tekniske ting. Da har du et godt grunnlag for å kunne tilby en gammel ringrev ute i bransjen ny informasjon, og du er dermed en mer attraktiv arbeidstaker, sier hun før hun setter kursen mot neste oppdrag.